

Аннотации

Курас И. Информационные ресурсы Украины: стратегия развития

Перспектива XXI в. прослеживается в эволюции видового состава фондов библиотек. Актуальным заданием становится создание электронных информационных ресурсов. К ним, в частности, относятся библиографические базы данных ведущих библиотек страны, которые интенсивно наполняют свои электронные каталоги и картотеки.

Насущные задания библиотек Украины: разработка кооперативного проекта ретроконверсии карточных каталогов в электронные; создание национального формата представления элементов библиографических записей в электронной форме; налаживание системы междугосударственного обмена реферативной информацией; дальнейшее освоение потенциала Internet; организация информационно-аналитических центров, т. н. «фабрик мысли» и т. д.

Библиотечные фонды должны постепенно, но неуклонно включаться в новую информационную инф-

раструктуру общества, поскольку формирование национальных информационных ресурсов во всех развитых странах начиналось именно в библиотеках.

Немошкаленко В. Информационное обеспечение украинской науки

Проблема усовершенствования библиотечно-информационных ресурсов, приведение их в соответствие с возрастающими информационными потребностями общества является для библиотек наиболее важной.

Специалисты должны спрогнозировать тенденции развития библиотечной отрасли в новом тысячелетии: смоделировать изменения типо-видовой структуры инфоресурсов библиотек, соотношение традиционных и новых источников информации, собственных и сетевых ресурсов, рассмотреть проблемы управления развитием документных ресурсов библиотек, формы и способы освоения информационной среды.

Summary

Kuras I. Information Resources of Ukraine: The Strategy of Its Development

The outlook for the 21st century can be observed in the evolution of the types of the library holdings. The creation of electronic information resources has become an increasingly vital task. These resources include bibliographical databases of the leading libraries.

The urgent tasks of the Ukrainian libraries are: elaboration of the cooperative project of the conversion of card catalogues into electronic catalogues; creation of the national format of representing the elements of bibliographical records into the digital form; organization of the system of inter-country exchange of the abstract information; further use of the Internet resources; organization of the information and analytical centres, so called «think tanks» etc.

Library holdings should gradually but persistently join in the new society's information infrastructure because the formation of the national information resources began first in the libraries in all developed countries.

Nemoshkalenko V. Information Providing of Ukrainian Science

The development of information resources in accordance with society's growing information needs is the main problem of libraries.

The specialists have to predict the direction of the library field development in the new millennium. They should simulate the changes of the information resources, the correlation between traditional and new sources of information, individual and net library resources and examine the problems of managing library documents development.

Inhalt

Kuras I. Informationsressource der Ukraine: Strategie der Entwicklung

Für das 21. Jh. wird weiter die Schaffung der Elektronenressource sehr aktuell. Dazu gehören auch bibliographische Datenbanke führender Bibliotheken des Landes, die intensiv ihre Elektronenkatologe und Kartoteke füllen.

Die Hauptaufgabe der Bibliotheken der Ukraine ist: die Ausarbeitung kooperatives Projekts für die Retrokonversion

der Karteikatologen in die Elektronenkatologe; die Schaffung des Nationalformats für die Darstellung der Elementen bibliographischen Angaben in Elektronenform; die Verwirklichung des Systems zwischenstaatlichen Austausches der Referatinformation; weitere Beherschung des Internetpotenzials und Organisierung informationell-analytischen Zentren, sog. «Fabriken» des Denkens usw.

Nemoschkalenko W. Informationelle Versorgung ukrainischer Wissenschaft

Für die Bibliotheken ist heute das Problem der Vervollkommung der Bibliotheks- und Informationsressourcen in der Zusammenhang mit Informationsbedürfnisse besonders wichtig.

Die Fachleute müssen Tendenzen der Entwicklung des Bibliothekswesens im neuen Jahrhundert prognostizieren: d. h. die Veränderungen der Struktur von Informationsressourcen modellieren und die Formen und Arten der Vervollkommung Informationsmedium zu beherrschen.

Résumés des articles

Kourass I. Les ressources informatiques de l'Ukraine: stratégie du développement

La perspective du XXI-e siècle se constate à l'évolution de la structure d'espèce des fonds des bibliothèques. Devient de plus en plus actuelle la tâche de la formation de ressources informatiques électroniques. S'y rapportent les bases de données bibliographiques des principales bibliothèques du pays, qui remplissent de façon intensive leurs catalogues électroniques et fichiers.

Tâches prioritaires des bibliothèques en Ukraine: élaboration d'un projet coopératif de rétroconversion des fichiers en catalogues électroniques; création d'un format national de présentation des éléments des notices bibliographiques sous forme électronique; mise au point d'un système d'échange interétatique d'information d'analyse; poursuite de la mise en valeur du potentiel d'Internet; organisation de centres d'information analytiques les ainsi dites «fabriques de pensées», etc. Les fonds des bibliothèques doivent peu à peu, mais avec persévérance, s'insérer dans la nouvelle infra-

structure informatique de la société, vu que la formation des ressources informatiques nationales dans tous les pays développés, a précisément commencé dans les bibliothèques.

Nemochkalenko V. L'informatisation dans le domaine de la science en Ukraine

Le problème concernant le perfectionnement des ressources bibliothéco-informatiques et leur mise à jour, conformément aux besoins d'information croissants de la société, reste pour les bibliothèques le plus important.

Les spécialistes doivent pronostiquer les tendances du développement des bibliothèques au nouveau millénaire: modeler les changements de la structure de type et d'espèce des ressources informatiques des bibliothèques; le rapport entre les sources traditionnelles et les nouvelles ainsi qu'entre les ressources propres et en réseau; examiner les problèmes d'orientation touchant le développement des ressources documentaires des bibliothèques, les formes et les moyens de la mise en valeur de l'environnement informatif.